

## Acuerdos Bilaterales

Clasificación: 93-2004

Fecha de Ingreso: 16 de noviembre de 2004

Nombre de Acuerdo: Contrato entre la Embajada de Suiza en Caracas y la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos concerniente a un apoyo financiero a una misión de expertos que se encargará de observar la verificación y validación de firmas entregadas al Consejo Nacional Electoral de la República Bolivariana de Venezuela en el marco de la celebración de eventuales referendos revocatorios

Materia: Observación electoral/ Democracia

Partes: SG/OEA & Suiza

Referencia: SUIZA

Fecha de Firma: 9 de febrero de 2004

Fecha de Inicio:

Fecha de Terminación:

Lugar de Firma:

Unidad Encargada: Oficina en Venezuela

Persona Encargada: Carlos Patricio Carbacho

Original:

Claves:

Cierre del proceso:

## CONTRATO

ENTRE LA EMBAJADA DE SUIZA EN CARACAS  
(en lo sucesivo denominada LA EMBAJADA)

y

la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos  
(en lo sucesivo denominada LA OEA),

concerniente a

un apoyo financiero a una misión de expertos que se encargará de observar la verificación y validación de firmas entregadas al Consejo Nacional Electoral de la República Bolivariana de Venezuela en el marco de la celebración de eventuales referendos revocatorios


- 
1. La Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE), a través de LA EMBAJADA, concederá a LA OEA el equivalente de CHF 50'000,00 (cincuenta mil francos suizos) destinado a un apoyo financiero a una misión de expertos que se encargará de observar la verificación y validación de firmas entregadas al Consejo Nacional Electoral de la República Bolivariana de Venezuela en el marco de la celebración de eventuales referendos revocatorios.
  2. El apoyo financiero equivalente a CHF 50'000,00 será girado en una sola parte a la cuenta no. 002080125354 / ABA 054001204 del Bank of America, 730 15<sup>th</sup> Street, N.W., Washington, DC 20005-1012, Estados Unidos de América, a nombre de la Secretaría General de la Organización de Estados Americanos ("General Secretariat of the OAS") a más tardar diez (10) días hábiles a partir de la fecha de la firma del presente contrato.
  3. Este financiamiento está destinado exclusivamente al pago de los renglones detallados en el presupuesto anexado al presente contrato.
  4. LA OEA someterá a LA EMBAJADA una relación detallada de gastos con sus respectivos recibos y facturas relativos a los mencionados materiales y servicios.

5. LA EMBAJADA tiene el derecho de revisar los estados financieros relacionados con todas las transacciones financieras cubiertas por el presente contrato y de hacerle un seguimiento a las actividades del proyecto en los sitios respectivos.
6. Sin tardar más de sesenta (60) días después del término de la misión de expertos para la observación de la verificación de firmas, LA OEA someterá a LA EMBAJADA un corto informe operacional final junto con la relación de gastos.
7. En el caso de falta de cumplimiento de sus obligaciones bajo el presente contrato por parte de LA OEA, LA EMBAJADA puede suspender el desembolso del monto concedido o considerar el presente contrato rescindido con efecto inmediato.

Caracas, 9 de febrero de 2004

Por la Agencia Suiza para el  
Desarrollo y la Cooperación:

La Embajada de Suiza  
en Venezuela  
El Embajador de Suiza:

  
.....  
(Walter Suter)



Por la Secretaría de la  
Organización de los Estados  
Americanos:

La Oficina en Venezuela  
El Director:

  
.....  
(Carlos Patricio Carbacho)

SECRETARÍA DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS  
OFICINA EN VENEZUELA  
CALLE BOLÍVAR, 1000  
CARACAS, VENEZUELA  
TELÉFONO: (58) 212 910 1000  
FAX: (58) 212 910 1001  
CORREO ELECTRÓNICO: [venezuela@oas.org](mailto:venezuela@oas.org)

**ORGANIZATION OF AMERICAN STATES  
UNIT FOR THE PROMOTION OF DEMOCRACY**

**BUDGET**

**OBSERVATION OF VALIDATION OF SIGNATURES - VENEZUELA**

CONTRACTS		VERIFICATION
International Contracts		
Special Advisor (Dic 5/Feb 4)	20'863	
Core Group (Dic 5/Jan 30)	42'300	
Observer Group (Dic 15/Jan 16)	87'120	
Observer Group (Dic 18/Jan 16)	79'200	
Statistics Expert (Jan 10-15)	1'750	
<b>Subtotal</b>	<b>231'233</b>	

Local Contracts		
Administrative Support:		
Secretaries	1'050	
Financial Assistant	1'800	
IT Specialist	400	
Sample/Statistics Assistants (Data Collectors)	300	
Drivers:		
For Chief of Mission	1'125	
For Core Group	2'250	
For Observers	1'750	
<b>Subtotal</b>	<b>8'675</b>	

**TOTAL CONTRACTS**

**239'908**

TRAVEL	
International Travel	
Airline tickets and terminal expenses for Chief of Mission and OAS Staff	12'000
Airline tickets and terminal expenses for observers and experts	38'400
Per diem for Chief of Mission	13'455
Per diem OAS staff Observers	47'925
<b>Subtotal</b>	<b>111'780</b>
Local Travel	
Local travel expenses for observers and volunteers (Field Travel)	2'000
Other transportation (planes, helicopters, boats)	500
<b>Subtotal</b>	<b>2'500</b>

**TRAVEL TOTAL**

**114'280**

#	Verification		Total
	D	Valor	
1	2	5000	10000
1	51	213	10863
4	45	235	42300
12	33	220	87120
12	30	220	79200
1	5	350	1750
			<b>210370</b>

2	15	35	1050
1	45	40	1800
1	10	40	400
5	2	30	300
1	45	25	1125
2	45	25	2250
2	35	25	1750
			<b>8675</b>

10		1200	12000
32		1200	38400
1	45	299	13455
5	45	213	47925
			<b>111780</b>

**EQUIPMENT**

Equipmen..	3'000	
Office and computer equipment rental	16'875	
Vehicle rental including insurance	500	
Gasoline and vehicle maintenance		
<b>TOTAL EQUIPMENT AND SUPPLIES</b>	<b>20'375</b>	

5 45 75 16875

**OFFICE**

Office	9'025	
Office rental -Caracas (2x30x130) Conf Room (1x5x245)	800	
Office Supplies and others	200	
Newspapers and magazines		
Subtotal	10'025	
<u>Communications</u>	3'000	
Telephone and fax	16'200	
Cellular telephone/ Satellite telephone, and radios rental (36X45X10)	2'000	
Email and Internet Access	21'200	
Subtotal	31'225	

**TOTAL BUILDING AND MAINTENANCE**

<b>DOCUMENTS</b>	10'000	
Production of report (translation, editing, publication & distribution)	10'000	
<b>TOTAL DOCUMENTS</b>		

**OTHER COSTS**

Travel insurance	4'900	
Auditing services	6'000	
Observer's Kit	0	
Courier and postage expenses	0	
OAS Magnet for vehicles	0	
Training of Observers	0	
Food supply	1'000	
Petty cash	500	
<b>TOTAL OTHER COSTS</b>	<b>12'400</b>	

<b>GRAND TOTAL WITHOUT CONTINGENCY FUNDS</b>	<b>428'188</b>	
<b>CONTINGENCY FUNDS - 3%</b>	<b>12'846</b>	
<b>GRAND TOTAL WITH CONTINGENCY FUNDS</b>	<b>441'034</b>	